

La Plana  
espai de pensament i cooperació

Núm. 07/gener 2017

**VERI-  
TATS  
INCÒMODES**

Revista trimestral on-line publicada  
per la Fundació La Plana.

Coordinació  
Santi Vancells Gascons

Disseny i maquetació  
Míriam Soms

Col·laboradors i responsables de seccions

Astrologia: Albert Barbé

Geografia, política i economia social:

Josep M<sup>a</sup> Navarro Cantero i Stefano Puddu

Filosofia i pensament contemporani:

Jesús Artiola i Ruh

Art, cultura i societat: Pol Vancells

Medicina: Carmen Asensio

*La Plana espai de pensament i cooperació* és una publicació trimestral oberta a la veu i a l'opinió de tothom que hi vulgui participar, en base a les directrius que fan referència al pensament i a la cooperació.

Recepció d'articles  
[info@medicinainteligente.es](mailto:info@medicinainteligente.es)  
Contacte Fundació La Plana  
[info@fundaciolaplana.org](mailto:info@fundaciolaplana.org)



- 04** **editorial**  
Veritats incòmodes  
Santi Vancells Gascons
- 06** **astrologia**  
Perdó (1)  
Albert Barbé
- 08** **geografia política i economia social**  
Paisaje después de Alepo  
Ignacio Álvarez-Ossorio
- 10** **filosofia i pensament contemporani**  
La borsa és la vida?  
Jesús Artiola i Ruh
- 14** **art, cultura i societat**  
Western, proyecciones y cámaras  
fotográficas  
Pol Vancells
- 17** **medicina**  
Le dolían sus ojos  
Carmen Asensio

## Veritats incòmodes

Santi Vancells Gascons

Un dels caràcters més perversos de la cultura de les societats post-modernes és la seva falta de sentit; la intranscendència dels seus actes, per punyents que siguin, quan es tracta de jutjar-ne les conseqüències. La veritat i la mentida es confonen, es superposen i s'intercanvien sense cap mena de pudor. Quins són els límits a les aspiracions del propi jo, en una societat que desvincula els drets de les persones del compliment dels seus deures?

Quin és el valor moral que ens dóna sentit i transcendència, en una societat que té una explicació i una disculpa per a tot? L'únic culpable d'estavellar un avió als Alps, i d'ocasionar la mort de 150 persones, és un copilot -un actor secundari, "depressiu i psicòtic"- que, en aquesta societat de la publicitat -extravertida i facilitadora- va posar en evidència la seguretat de tot el sistema: des de les portes de les cabines, passant per els metges que el varen examinar, fins a la responsabilitat moral de la companyia i a la necessitat de mantenir o no la privacitat dels diagnòstics mèdics. Un cúmul de despropòsits en el què l'únic que importa és la justificació i salvaguarda de cada un dels estaments de la cadena.

Com és possible construir una societat justa si els individus es desenten dels seus deures morals? Com és possible conuiu en harmonia en una societat que limita la participació dels ciutadans a elegir els seus representants i a pagar els seus impostos? Com podem ser tan acomodatis? Com podem viure sense el compromís de ser fidels a uns valors, i pagar el preu que això comporta? Per què renunciem a exercir la nostra primogenitura a canvi d'un plat de lleties?

Ramón de Campoamor (1817-1901) ho va manifestar de manera clarivident: "en aquest món traïdor, res és veritat, res és mentida, tot és segons el color del cristall amb que es mira". I quin és el cristall a través del qual ho mirem?

El gran cristall amb el que mirem es va popularitzar a partir dels anys seixanta. Primer va ser en blanc i negre: la televisió de la dictadura, rònega i grisa. Després va venir la imatge en color, i amb ella el disseny d'un país que començava a estar encantat d'haver-se conegut. Un país que amb el socialisme va morir d'èxit i on es convocaven referèndums per entrar allà d'on s'havia dit que se'n sortiria: la OTAN. Però el gran



ull encara estava per arribar, es va generalitzar a finals del segle XX: les tecnologies de la informació i de la comunicació. La globalització, la supressió de les fronteres i la creació de l'Europa més retrògrada, caduca i injusta, des de la segona guerra mundial. El gran cristall amb el que miràvem, i a través del qual érem contemplats, es diu Internet. L'accés il·limitat a tot, sense cap mena de predisposició prèvia, sense cap tipus d'esforç. Mentre les societats de la postmodernitat sobreixien, els nouvinguts del "tercer món" picaven a la porta de l'estat del benestar, de la disbauxa i de la lliure circulació de productes, mercaderies, i se suposa que de persones. Ho cantava, a cor que vols, Rafaella Carra: "Fiesta que fantàstica, fantàstica es la fiesta, esta fiesta en la que descubrí su amor". Qui es podia negar a venir a la gran festa d'Europa; on es prometia barra lliure i gratuïta i accés il·limitat a la salut, al treball, a l'economia i a la riquesa. Lewis Carroll ho havia avançat en el llibre "Alicia en el país de les meravelles". La societat "Walt Disneyriana" començava el seu periple. La immaduresa retrocedia a l'edat de la infantesa i la bio-sociologia hi acabava de posar el seu granet de sorra, ampliant l'edat de l'adolescència; tot es retardava. Si alguna cosa hi havia era

el temps que no teníem, els diners que no existien o les realitats que només eren virtuals. La cerimònia de la confusió estava servida. Però ni la Blancaneus ni la vella dorment han trobat el príncep que les ha de desvetllar del somni "Calderonià" de pensar que la "vida es sueño". Dormen en el seu taüt de vidre, en aquesta pantalla de cristall que ens envolta a tots i que ens ho fa tot més fàcil, amb la condició que no pensem, que no ens rebel·lem i que ens mantinguem submisos i esclaus d'una postmodernitat, que en forma de Faust s'ha de reinventar contínuament, per tal de no perdre el poder d'entabanar-nos amb la promesa de fer-nos eternament feliços.



## Perdó (1)

Albert Barbé  
astròleg

Era a les nits. Potser en una guàrdia a porta de cova, potser en l'insomni d'una ferida de caça o de guerra, potser en el descans d'una avançada o fent una vetlla ritual, o potser en una cantonada alta del zigurat. En totes aquestes ocasions, i també a la riba del Nil.

Era a les nits quan les preguntes de sempre respecte al dins i el tot es trobaven més còmodes, mirant el cel, jaient. I en mig de respostes impossibles, suplantades per supersticions lenitives, l'esser humà naixent practicà el que l'identifica: la capacitat de relacionar, d'unir o fer coincidir qualssevol dues coses (simbolitzar, se'n diu en grec). Va ser a les nits que hom se'n adonà de que quan certes coses eren fetes o passaven entre els homes, al mateix temps (sincronia), certes coses eren observables en els cels.

Les nits van col·laborar a que hom fes esclatar la idea d'una visió cíclica de la realitat, de la vida humana i la vida tota. Els cicles de la natura trobaren correspondència (analogia) en els cicles dels astres gràcies a generacions i generacions de noctàmbuls pensants.

Va ser a les nits de la solitud del pensador, que hom inventà l'ús dels moviments dels cels com una eina de mesura del que fem i som els humans. Perquè va pensar idees allà d'alt (teoritzar), i les va estabilitzar (convencions). Proposta curiosa, xocant, però neutral per no manipulable, i universal o democràtica per ser accessible a tothom. I no exempta de propòsit: comprendre els principis de la naturalesa humana.

A les nits, el firmament va esdevenir un llibre obert.

Fins al XVIII no s'estén la idea pràctica d'individualitat, el dret de qualsevol humà al lliure escolliment del seu camí de realització. I amb el naixement de la psicologia, l'astrologia troba una altre ocasió de servei. És a les nits de l'ànima, quan encara no albirem resposta, que els cels poden auxiliar l'anàlisi i la introspecció.

De la mateixa manera que puc demanar perdó pel genocidi dels pobles amerindis i africans, demano perdó pel foment de la superstició i la ignorància a la que hem contribuït els astròlegs, tot impeding que la bellesa i la coherència d'aquest vell ofici s'equipari a totes les altres divisions del treball que constitueixen societat.

És a les nits quan un ha d'escollir entre la llum pampalluguejant i la foscor immensa.





## Paisaje después de Alepo

Ignacio Álvarez-Ossorio



Bashar al-Asad por Ali-SAA

Artículo publicado el 14 de diciembre en *CTXT Contexto y Acción*.

Ignacio Álvarez-Ossorio es profesor de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Alicante y autor del libro *Siria. Revolución, sectarismo y yihad* (Los libros de la Catarata, 2016).

La guerra siria hace mucho tiempo que dejó de ser civil para convertirse en un enfrentamiento regional. Rusia está ganando la partida, Estados Unidos es el gran perdedor, y entre las prioridades no está combatir al ISIS.

Tras varios meses de asedio, la zona rebelde de Alepo ha caído en manos del régimen sirio. Se trata, sin duda, de un punto de inflexión en una guerra que ha devastado buena parte del país y fracturado por completo a la sociedad siria, pero no, como algunos se han apresurado a pronosticar, su punto final, ya que los grupos rebeldes siguen controlando toda la provincia de Idlib y significativas porciones de Hama, Deraa o la Guta. Al mismo tiempo, el autoproclamado Estado Islámico en Irak y Siria (ISIS), que es una fuerza exógena y no propiamente siria, mantiene su presencia en la cuenca del Éufrates y, en los últimos días, ha conseguido recuperar Palmira.

La derrota rebelde en Alepo no hubiera sido posible sin la decisiva participación de diferentes milicias chiíes libanesas e iraquíes que combaten junto a las tropas del régimen y bajo la batuta iraní. El hecho de que estas fuerzas chiíes extranjeras estén expulsando a la población local sunní de sus hogares es una muestra más del crecimiento de la brecha sectaria en la región que, tarde o temprano, tendrá devastadoras repercusiones en otros escenarios. Todo ello evidencia que la

guerra siria hace mucho tiempo que dejó de ser civil y se ha convertido en un enfrentamiento a escala regional. Como es bien sabido, a lo largo de la guerra los grupos rebeldes también han recibido ayuda de Arabia Saudí, Catar, Turquía y Estados Unidos, aunque dichos países (al menos en los dos primeros casos) han evitado desplegar efectivos sobre el terreno para no quedar atrapados en el avispero sirio.

La creciente dependencia de Bashar al-Asad de estas milicias chiíes, que según diferentes fuentes superan los 65.000 efectivos, es una prueba más de que el presidente sirio ha perdido el control de la nave. Como me recordara el analista libanés Fidaa al-Aitani en un encuentro desarrollado en la capital jordana el pasado verano, “el régimen sirio ya no está al frente de las operaciones contra los rebeldes, sino que la estrategia la marcan Rusia, Irán y Hezbollah, dado que las fuerzas sirias se encuentran en una situación de debilidad manifiesta a la hora de atacar los feudos rebeldes y carecen de la capacidad para abrir nuevos frentes, ya que no tienen recursos para movilizar a la población ni a sus combatientes”. La reciente caída de Palmira en manos del ISIS vendría a reforzar esta lectura, ya que el régimen es incapaz de luchar en más de un frente al mismo tiempo al carecer de suficientes efectivos.

Pero sin duda ha sido la intervención militar de Rusia la que ha desequilibrado por completo la ecuación



siria. Desde septiembre de 2015, la aviación rusa ha bombardeado las posiciones rebeldes de manera inmisericorde y ha reducido a escombros parte de las zonas bajo el control de la heterogénea oposición siria, dominada por el secular Ejército Libre Sirio, los salafistas Ahrar al-Sham y el Ejército del Islam y el yihadista Frente al-Nusra. Los barrios orientales de Alepo son una buena muestra de esta política de tierra quemada consistente en destruir las infraestructuras básicas (hospitales, escuelas, almacenes, etc.) para tratar de forzar la salida de la población civil y así aplastar más fácilmente a los grupos armados. Una estrategia que, a juzgar por lo acontecido en Alepo, le está dando buenos resultados.

Parece evidente que Rusia está ganando la partida siria y que Estados Unidos es el gran perdedor. En sus dos mandatos presidenciales, Obama ha mantenido una errática política que le ha hecho perder protagonismo en un Oriente Medio en caída libre. Su amenaza de intervenir en el caso de que el régimen empleara armas químicas contra su propia población civil quedó en papel mojado a pesar de que el 21 de agosto de 2013 murieron 1.466 personas tras ser bombardeadas con gas sarín en la Guta, la periferia de Damasco. Desde entonces se ha limitado a combatir, sin excesivo éxito todo sea dicho, al ISIS, que sigue gobernando su califato yihadista desde Raqqa. El Nobel de la Paz abandona, por lo tanto, la Casa Blanca sin pena ni gloria, dejando una Siria malherida y una Rusia reforzada, ya que Putin ha conseguido imponer su voluntad bloqueando el Consejo de Seguridad y apostando de manera abierta por el intervencionismo, todo ello con el objeto de defender a Bashar al-Asad, su aliado estratégico, y preservar sus intereses (la base naval de Tartus, la base aérea de Lataquia y los sustanciosos contratos gasísticos de las compañías rusas para explotar las reservas gasísticas halladas en la costa mediterránea por un periodo de 25 años).

La caída de los rebeldes en Alepo ha coincidido con la toma de Palmira por parte del ISIS. Aunque pudiera parecer un episodio anecdótico, este hecho demuestra, una vez más, qué no está entre las prioridades del régimen ni tampoco de Rusia combatir al ISIS, tal y como difunde machaconamente la propaganda rusa y sus corifeos. Más bien al contrario, el ISIS sigue siendo un enemigo útil porque permite a Bashar al-Asad, tal y como ha venido haciendo desde el inicio de la revolución, presentarse como un muro de contención

frente a los movimientos yihadistas y como un mal menor frente a las huestes de Abu Bakr al-Bagdadi.

El régimen ha administrado al Alepo rebelde la misma medicina que antes empleó en otros lugares. Desde el 17 de julio, cuando se cerraron las vías de aprovisionamiento de los rebeldes, la parte este de la ciudad ha sido objeto de un férreo asedio que ha impedido la entrada de alimentos y medicinas o el suministro de agua y electricidad. En realidad, no es la primera vez que el régimen y sus aliados emplean el hambre como arma de guerra, ya que ya lo habían hecho previamente en otras zonas como Baba Amro, Yarmuk o Duma, por citar tan sólo algunos ejemplos. Todo ello a pesar de que el artículo 8 del Estatuto de Roma considera un crimen de guerra “hacer padecer intencionalmente hambre a la población civil como método de hacer la guerra, privándola de los objetos indispensables para su supervivencia, incluido el hecho de obstaculizar intencionalmente los suministros de socorro de conformidad con los Convenios de Ginebra”.

Durante estos meses, todos los intentos por abrir corredores humanitarios o alcanzar un alto el fuego han fracasado de manera estrepitosa debido a los vetos rusos en el Consejo de Seguridad. Un cuarto de millón de personas se han visto obligadas a vivir en unas condiciones inhumanas sin que ninguna voz se alzara para denunciar la situación. De hecho, todavía quedan en la zona oriental decenas de miles de personas que se resisten a abandonar sus hogares por temor a sufrir represalias por simpatizar con los rebeldes. En este sentido debe tenerse en cuenta que el acuerdo ruso-turco para que los rebeldes abandonen la ciudad con sus armas ligeras no contempla una salida honrosa para las decenas de activistas y miembros de los comités populares que temen caer en manos de las fuerzas de seguridad sirias, conocidas por su extrema brutalidad. No en vano, la Red Siria de Derechos Humanos cifra en 75.000 el número de desaparecidos en las cárceles sirias.

Todo esto ocurre ante el silencio cómplice de la comunidad internacional y ante la parálisis de una sociedad civil anestesiada que, en el pasado, no dudó en movilizarse contra las intervenciones de Estados Unidos en Oriente Medio, pero que en el presente se muestra renuente a salir a la calle para denunciar el unilateralismo ruso.

## La borsa és la vida?

Jesús Artiola i Ruhi

*Un pescador es trobava estirat a la platja, fent la migdiada, després d'haver passat tot el matí pescant. Ja havia venut el peix i aprofitava per reposar i gaudir d'una tarda assolellada. Un important home de negocis passà per allí i veient-lo li digué: «Per què no segueixes pescant, encara queden moltes hores de sol i podries augmentar considerablement la pesca i els teus guanys!». El pescador, obrint un ull li digué: «I què en faria de tants diners?». «Et podries comprar un altra barca i llogar dos homes per ajudar-te a pescar i encara podries fer més diners». «I que en faria de més diners?». «Podries acabar tenint una dotzena de barques i una vintena d'homes que treballarien per a tu i que et permetrien esdevenir ric». «I de que em serviria ser ric?», li va preguntar el pescador, que tenia ganes de seguir fent la migdiada. «Llavors, com que series ric, ja podries jeure i reposar». I tot girant-se per continuar la migdiada, el pescador li digué: «I que et penses que estic fent ara?».*

Com ja han analitzat diversos filòsofs i economistes, en les darreres dècades observem un desplaçament de la generació de la plusvàlua<sup>1</sup> capitalista, especialment en els països del centre del Sistema-Món<sup>2</sup>. En la mesura que una part molt important de la producció industrial s'ha desplaçat cap a les economies emergents d'antics països del Tercer Món (Xina al capdavant) les necessitats de manteniment i expansió del capital (així com la generació de dinàmiques d'ordre, les lluites entre diferents poders i l'impacte de la revolució tecnològica) porten a un desplaçament dels sistemes productius tradicionals cap a nous "espais" de producció. En diversos sentits, observem com en aquest

desplaçament l'espai que va prenent l'hegemonia en la producció i reproducció del capital és la vida; la vida ella mateixa. La pròpia vida, dels humans i del planeta, va passant a ser el centre sobre el que graviten les noves estratègies d'expansió capitalista en aquest capvespre d'una civilització dement.

Fou al llarg dels anys setanta, en el marc de les anàlisis de l'Escola de Chicago<sup>3</sup>, on quallà la idea que "ningú no deixarà d'invertir en la seva vida" i que, per això, l'estat podia deixar d'invertir en el finançament públic d'espais com les universitats o la sanitat i el "mercat" podia extreure més benefici d'aquells productes i serveis necessaris per a la continuïtat, manteniment i cura de la vida. Aigua, llum, transport, energies, vivenda, universitat, salut... passaven així a situar-se en el centre de l'estratègia de creació de plusvàlua i, en l'habitual aliança entre els centres del capital i els centres del poder polític, tota una proliferació de reformes legislatives (des dels anys 80 fins a l'actualitat) obrien les portes a l'especulació capitalista en el conjunt de serveis i necessitats bàsics per al manteniment i cura de la vida (especialment en els països del centre del sistema -però no només<sup>4</sup> en aquests-). En aquest sentit, seria indicatiu fer l'anàlisi de quina part del pressupost de qualsevol família treballadora d'un país de la UE es dedicava fa vint anys a cobrir aquestes necessitats i quin s'hi dedica ara.. Intentem fer nosaltres el càlcul... La diferència és realment notable! D'aquesta manera s'esdevé que generem tanta o més plusvàlua en la cura de les nostres necessitats vitals que no pas en els mateixos llocs de treball (els qui tenim treball!).

1 "Plusvàlua" és, al meu entendre, un dels conceptes més fonamentals de l'anàlisi de Marx. Es tracta de la quantitat de valor generat en el treball del qual se n'apropien els propietaris dels mitjans de producció i que passa a convertir-se en capital.

2 "Sistema-Món" és un concepte proposat per l'historiador Immanuel Wallerstein per entendre quina és la lògica del sistema econòmic co-polític que neix al segle XVI amb l'inici de la modernitat-colonialitat. Essencialment planteja que, des d'aleshores, el conjunt del món esdevé una realitat sistèmica que, almenys fins al segle XX, té un centre de gestió (Europa-EUA) i diverses perifèries (els mons racialitzats per la modernitat-colonialitat).

3 Escola econòmica que ha esdevingut el centre de referència del pensament neoliberal.

4 Recordem, per exemple, com els cicles de lluita que, a Bolívia, acaben portant a la presidència d'Evo Morales, tenen els seus punts àlgids en les anomenades "guerra de l'aigua" i "guerra del gas".

## De la biotecnologia al transhumanisme

Tanmateix, qui va ocupant cada cop més el centre d'aquest nou camp de generació de capital, és l'espai de les biotecnologies: al meu entendre una autèntica colonització del món de la vida feta per l'aliança entre capitalisme i revolució tecnològica que consuma el projecte modern d'una civilització humana divorciada de la naturalesa i obsessionada en esdevenir Déu (no pas en reconèixer-se en la seva filiació divina, cosa molt diferent).

El camí de les biotecnologies comença de la mà de les grans indústries agrícoles i farmacèutiques: manipular i patentar llavors i plantes medicinals, privatitzant així un patrimoni sagrat i comú de la humanitat i de la naturalesa. Noms com Monsanto i Bayer lideren aquí el camí tant de la manipulació genètica de llavors com de la usurpació de coneixements i plantes medicinals de pobles indígenes. En aquest camp l'auge de les biotecnologies es mostra com una agressiva estratègia de determinades multinacionals en contra dels sabers i dels patrimonis agrícoles i de salut de la humanitat.

El centre, tanmateix, de la recerca i la inversió es situa des de ja fa una colla d'anys en el projecte del genoma humà, en la revolució de les neurociències, i en totes les seves aplicacions derivades de la revolució tecnològica. Des de la intervenció curativa en nombroses malalties, passant per la manipulació d'embrions fins a la confecció de nens "a la carta" o la clonació d'animals, la intervenció tecnològica derivada del coneixement del genoma es situa al centre de gegantines

inversions de capital. I es situa al centre d'un nou moviment cultural amb epicentre a Califòrnia les cares visibles del qual són determinats científics, filòsofs i tecnòlegs (i les cares no visibles grans fons d'inversió i multinacionals tecnològiques de Silicon Valley); es tracta del transhumanisme: l'aposta per un nou salt evolutiu, fruit d'aplicar el conjunt de tecnologies disponibles en totes les dimensions de la vida humana: des d'aturar l'envelliment fins a transformar el conjunt de facultats del psiquime (la memòria, la cognició, la imaginació, les emocions...). Com assenyala Francesc Torralba: *"El gran relat del transhumanisme apunta cap a una societat ideal, alliberada de les privacions i de les servituds de la finitud humana, una espècie de regne del cel immanent forjat a partir de les tecnologies de la vida, de les nanotecnologies, de les tecnologies de la informació i de les neurociències, tot això, combinat amb la robòtica i la intel·ligència artificial"*<sup>5</sup>. Es tracta, doncs, de la darrera de les grans utopies modernes, ja no forjada per la transformació personal o la lluita col·lectiva per un món ideal, sinó forjada en l'aliança entre el capitalisme i la revolució tecnològica. "Un món feliç", d'Aldous Huxley, truca a la porta i ens proposa deixar enrere la vida humana (com a condició precària) i abraçar la post-humana (com a condició feliç i il·limitada de possibilitats...). No em sembla una notícia menor, per a nosaltres, que la Fundació "La Caixa" hagi esdevingut el tercer grup inversor, a nivell mundial, en biotecnologia<sup>6</sup>.

5 Francesc Torralba, "El transhumanisme", El Punt-Avui, 3/2/16.  
6 Vegeu "La Vanguardia", 26/7/16.

## Un debat de civilització

Les biotecnologies i, molt especialment, el transhumanisme ens plantegen així (potser més que cap altre moviment) un autèntic debat de civilització. Es tracta, evidentment, d'un debat que implica la legitimitat de l'actuació de grups privats, hegemonitzant-se en el biotecnocapitalisme, sobre el patrimoni comú de la humanitat i de la naturalesa. És per tant un debat que ens ha de situar en la lluita de pobles i de grups socials enfront de nous poders hegemònics. Hom tapa sovint aquesta realitat recurrent al discurs humanitarista benefactor sobre el gran potencial d'intervenció terapèutica al qual se'ns obre la porta. Tanmateix, no ens enganyem: resoldre les necessitats vitals i respectar la dignitat de bona part de la humanitat és mot més barat, molt més senzill i molt més immediat que no pas aquesta cursa biotecnològica.

Però, més enllà d'això, tot compartint l'anàlisi dels amics Agustí Nicolau, Ferran Iniesta i Josep Maria Gràcia<sup>7</sup>, el transhumanisme ens aboca de ple a la discussió sobre determinats fonaments de la racionalitat moderna (una racionalitat, al meu entendre, dement en l'essencial): fonamentalment ens aboca a confrontar-nos amb l'imaginari del valor central de l'individu treballant en la cursa il·lusòria d'un progrés situat en un temps històric lineal. Aquesta cursa arrela en la creença de la separació i de la superioritat humana respecte la naturalesa i en la necessitat que, una ciència i una tecnologia (suposadament neutrals) ens guïïn fins la terra promesa d'aquest progrés. Terra promesa a la qual, curiosament, no s'arriba mai perquè el progrés queda sempre enllà, més enllà. Aquest progrés revela així el seu rostre: ser una fugida permanent del temps present, del nostre present, la més autèntica plenitud de la que se'ns proposa fugir sempre. Gràcia, Iniesta i

Nicolau ens proposen aquesta reflexió: *“Ecosofia, mot encunyat durant els anys setanta a Califòrnia, és una paraula que ens recorda que necessitem una ciència i una tecnologia que tinguin consciència del medi ambient, però que per damunt de tot, ens cal saviesa ecològica. L'ecosofia és tant la nostra incipient «saviesa sobre la Terra» com «la saviesa de la Terra mateixa», que podem aprendre a escoltar si esdevenim més receptius. Pannikar també ens recorda que cal viure el present més plenament: «La veritable esperança no és de futur; ho és de l'invisible, d'una altra dimensió que fa que la vida sigui digna de ser viscuda», per la qual cosa ens demana que aprenguem a «compartir la saviesa de la Terra», alhora que ens convida a «participar plenament en l'aventura de la realitat». (...) Necessitem començar, fins i tot jurídicament, una nova vida col·lectiva en la qual l'eix no sigui l'individu, sinó la terra que ens nodreix i la comunitat que junts anem forjant.»<sup>8</sup>*

7 GRÀCIA, INIESTA i NICOLAU (2014), “Tradició i llibertat. Antics fonaments per a una nova Catalunya”, Edicions Bellaterra.  
8 GRÀCIA, INIESTA i NICOLAU (2014: 57 i 49).







Sublime landscapes © Goettlicher/Vancells/Punt de Focus

## Western, proyecciones y cámaras fotográficas

Pol Vancells

La tarde del tercer día rodábamos a toda velocidad por una de las incontables carreteras que cruzan las llanuras de Almería. El coche se mecía entre los bastos campos de sandías. Paramos en una cuneta. El pequeño Pol abrió la puerta y salió disparado. En un abrir y cerrar de ojos cogió un par de sandías enormes y las cargó al asiento trasero. Volvimos a la carretera y nos lanzamos de nuevo bajo un sol abrumador. Hacia el suroeste vislumbrábamos a lo lejos una sierra de montañas perfiladas como cuchillos, con sus vertientes de roca rojiza y sus imponentes acantilados agrietados. Más allá, la severidad orográfica se suavizaba progresivamente, dando paso a un desierto de ondulaciones que parecía no tener fin. La rudeza del paisaje se nos hacía más latente a medida que nos separábamos de la costa y nos adentrábamos, casi sin darnos cuenta, al desierto de Tabernas. Comimos un trozo de sabrosa sandía cada uno. De vez en cuando bajábamos las ventanillas y jadeábamos, pues la ventisca nos traía fuertes esencias de artemisa y tomillo.

Nos hallábamos en esa enorme porción de tierra arenosa y vegetación cruda, en ese sublime escenario donde a mediados de los sesenta Leone encandiló su famosa trilogía del dólar.

Casi no tuve tiempo de decirle a Bjoern que a unos pocos metros del asfalto yacía una silente ruina muy apropiada para fotografiar. Pasamos tan rápido que no pude reaccionar hasta que perdí esa especie de chabola de mi campo de visión:

- Detente! Creo que ya lo tenemos... Tenemos que volver -.

Un par de kilómetros más arriba pudimos cambiar el sentido de la marcha y regresar para echarle un vistazo al lugar. Aminoramos la velocidad. No era una ruina. Justamente se trataba de una vieja caseta de ladrillo rodeada de zarzas. En los laterales de la fachada delantera seguían en pie los esqueletos de dos olivos secos, de copa ancha y ramas punzantes. Un camino nos abrió paso hasta la parte trasera de la casa. Con sumo sigilo bajamos del auto y empezamos a rastrearla. Solo pudimos pisar el interior de la chabola, puesto que la espesor de la maleza no nos permitía acceder a los alrededores. Era evidente que ese sitio llevaba años abandonado. O al menos eso nos pareció. Pero daba igual, la casucha era perfecta. A mi me recordaba a las casuchas tejanas de los westerns. Fue aquí dónde decidimos realizar una nueva proyección.



En la parte de atrás, justo al otro lado del camino había un pequeño muro de piedra y más allá un campo de almendros escalonados. Entonces nos dimos cuenta que si subíamos encima del campo gozaríamos de una posición privilegiada para poner el proyector y tomar buenas fotos. Descargamos el material y nos dispusimos a dejarlo todo preparado antes de que anocheciera.

El atardecer empezó a caer una hora después. Dejamos el proyector enchufado a la batería de coche a través de un transformador de corriente, y los trípodes a los lados, con las cámaras a punto para disparar. Tuvimos el tiempo necesario para buscar la imagen más apropiada para la proyección. Traíamos montones de imágenes escaneadas, sacadas meses atrás, de los posters inéditos que guardan en el Museo del Cine de Girona, y otras tantas pinturas relacionadas con el séptimo arte. Elegimos la famosa escena del linchamiento en *Once Upon a Time in the West*, dirigida por el mismo Sergio Leone en el desierto de Tabernas, y en la cual participaron Claudia Cardinale, Henry Fonda y Charles Bronson. De extraordinaria construcción operística y brillante composición, la película casi resume el género entero: ferrocarril, pistoleros a sueldo, personajes enigmáticos, pioneros y la mujer de dudosos pasado y carácter indomable. En la escena, un hombre con una soga al cuello, colgado de un arco de piedra rojiza. A su lado, el verdugo espera la muerte.

Sin duda ésta dantesca fotografía nos trasladaba a algún lugar remoto de El Paso, a las ciudades sin ley que Roy Bean –“el juez de la horca”– encontró tras cruzar el río Pecos, a esos enormes trozos de tierra dorada que permanecían impasibles más allá de las fronteras conocidas.

Hacia las nueve y media la luz bajó lo suficiente para poder distinguir la imagen en la fachada trasera de la casa, así que nos pusimos a disparar. Recuerdo que a Bjoern le costó encontrar el ángulo apropiado. Como

no quedaba satisfecho, estuvo unos minutos moviéndose de un lado para el otro tratando de encontrar el punto y levantando tras de sí una gran polvareda. El pequeño Pol correteaba entre los almendros, llevando consigo una pequeña cámara de fotos que el abuelo de Alemania le había regalado el verano anterior. De vez en cuando se acercaba y se quedaba muy quieto al lado de su padre, después venía a mi lado y hacía lo mismo, como si nos quisiera poner en contacto. Cuando por fin empezó a oscurecer, la imagen resplandecía en la pared. Aquel grupo de forajidos tomaron vida una última vez. Estábamos excitados, no dábamos crédito a nuestra suerte. Aquello nos gustaba demasiado. Una aura electrificante se apropió del lugar. Oíamos sin cesar el zumbido de las pinzas conectadas a la batería y el repiqueteo de un montón de grillos escondidos dentro de las zarzas no dejaba de sonar. Hasta nos parecía que aquellos dos olivos moribundos elevaban sus ramas hacia el cielo oscuro, echando sus sombras sobre la proyección, y sobre nosotros.

De repente los oímos llegar. Un grito amenazador nos sacó de nuestro excitante idilio fotográfico y nos llevo de vuelta al desierto de Tabernas. A lo lejos, en el otro extremo del camino se acercaba una pareja de ancianos. Dejamos las cámaras y esperamos su llegada un poco perplejos. La cosa no tenía muy buena pinta. Mientras se acercaban el hombre maldecía cosas incomprensibles y la mujer, que caminaba con dificultad, se tapaba la boca con manos temblorosas cada vez que levantaba la cabeza del suelo. Se detuvieron a pocos metros y se quedaron un buen rato mirando el lío que teníamos ahí montado. Creo que estaban tanto o más confusos que nosotros. La situación les superaba por completo. No podían tener ni idea de porque estábamos en ese sitio, ni podían entrever nada de lo que hacíamos. Por eso éramos una amenaza. El hombre, de avanzada edad, parecía una especie de sheriff atrapado en un tiempo pasado, uno de esos tipos que no soporta cruzarse con un desconocido figón porque ha vivido toda su vida en un desierto que de algún

modo le pertenece y teme perder. Teníamos delante nuestro el rancharo sureño, tosco e incrédulo, cargado con un rifle de caza y con una clara misión: ahuyentar a los forasteros que se atreven a curiosear. En ese momento pensé que aquel hombre era, sin duda alguna, nuestro particular verdugo.



Claudio Mancini, Dino Mele y Henry Fonda a *Once Upon a Time in the West*, dirigida por Sergio Leone, 1968.

La escena no podía ser más fiel al género: nosotros con las manos en alto, la piel sudorosa y algunas palabras de tregua; el anciano, con una habilidad asombrosa, apuntando su antiguo cañón hacia el cogote de Bjoern. Unos metros atrás el pequeño Pol, zarandeado, se echó corriendo a los pies de su padre.

No fue posible razonar palabra alguna. Tampoco con la anciana, que resultó ser la dueña de la casucha y los almendrales. Era una mujer de unos setenta años, bajita y rolliza. Llevaba puesto un delantal manchado de sangre reseca, incluso me pareció ver salpicaduras en sus alpargatas agujereadas. Tenía las piernas extremadamente hinchadas y un ojo más cerrado que el otro. Se limitó a decir lo obsceno que le parecía todo y lo sinvergüenzas que llegábamos a ser por ocupar una propiedad privada. Luego empezó a increparnos

por estar ahí a esas horas de la noche con un menor de edad, dejando entrever que no tenía muy claras nuestras intenciones.

Ese comentario no nos gustó nada, especialmente a Bjoern, quien harto de tanta acusación apagó el proyector y le pidió al pequeño Pol con gran ímpeto que le ayudara a desmontar las cámaras.

No sé muy bien qué me paso por la cabeza cuando decidí saltar el muro y acercarme lo suficiente a aquel par de ancianos enloquecidos que no paraban de soltar estupideces. Les dije que éramos fotógrafos y que aquello que estábamos haciendo en realidad era arte. Y que se fueran a tomar por culo... Ya no hubo tiempo para más. El anciano pegó un grito, bajó el rifle, dio media vuelta y se fue balbuciendo apresuradamente por dónde había venido. Bjoern y yo nos miramos con inquietud. Nuestras mentes alentaban de nuevo la figura del viejo, reapareciendo en la misma escena con la escopeta cargada...

Teníamos las fotos, con lo cual desmontamos el boliche y nos piramos a todo gas dejando una gran nube de polvo tras nosotros. Probablemente en ese momento la anciana seguiría ahí inmóvil con manos temblorosas e hinchazón en las piernas, escrutando con su ojo bueno el horizonte, hasta perdernos de vista.

De nuevo en la carretera caí en la somnolencia cinética del auto. Me di cuenta que acabábamos de chocar frontalmente con ese mundo salvaje que tanto habíamos buscado los últimos días, un lugar lleno de sinsentidos donde lo aparentemente muerto puede seguir viviendo. Por eso en esas tierras sigue habiendo hermosas colisiones entre extranjeros y oriundos. Dejamos atrás los oasis que yacen al margen de toda civilización. Una tierra de nadie donde cada uno sigue impartiendo su propia justicia. Eso era ese trozo de desierto, western en estado puro.

La noche del tercer día rodábamos a toda velocidad por una de las incontables carreteras que escapan las llanuras de Almería. El coche se balanceaba entre los bastos campos de sandías. Paramos en un hotel. El pequeño Pol dormía exhausto en el asiento trasero. En mi cabeza retornaba una y otra vez la sangre salpicada en el delantal de la anciana.

## medicina

## "Le dolían sus ojos". La necesidad de un diálogo intercultural

Carmen Asensio

Su historia era muy distinta a la de otras personas que venían a la consulta.

Lo que motivó el viaje de esta valerosa mujer con sus pequeños, desde su país al nuestro para establecerse definitivamente, era de tal calado que pocas dificultades podrían desalentar su empeño. Había sorteado barreras idiomáticas, administrativas, económicas, barreras culturales (no sólo en la sociedad de acogida tan distinta a la suya, sino sobre todo, rompiendo con la ley de costumbres o tradición de su país), y de reconocimiento social.

Por ello, a su médico de familia le costó entender que sus ojos no estaban rojos y doloridos por la intervención oftalmológica que días antes le habían practicado y que los especialistas aseguraban que estaba evolucionando bien. Fue la tristeza que destilaban lo que hizo sospechar que aquellos ojos pasaban los días llorando, y las noches en desvelo. Confirmado este hecho, lo más complicado sería averiguar el motivo de aquella tristeza, que la paciente parecía relacionar con la convicción de que sus ojos no estaban curados y de que esto le impediría realizar un próximo viaje a su país.

Una primera valoración por la psicóloga tampoco obtuvo ninguna luz. Parecía que la dificultad no sólo era idiomática, sino de que algo mucho más íntimo y especial traspasaba su facultad de entendimiento, y solicitó la intervención de una mediación intercultural, que ayudó a diagnosticar la raíz del problema.

Quiso el destino que la mediadora no sólo fuera del mismo país, sino también de una aldea vecina a la de la paciente. Era fantástico oír y ver hablar a las dos mujeres en su dialecto materno. No era necesario entender aquella lengua, para evidenciar por su lenguaje

no verbal que todo se estaba desarrollando favorablemente: los destellos de complicidad en sus ojos cuando hablaban, la elocuencia de sus manos que se afanaban tratando de reforzar las palabras, la sonrisa tímida que asomaba en sus labios, la musicalidad armoniosa de las palabras que intercambiaban... La joven mediadora consiguió la sintonía necesaria y la comprensión cultural que podía escaparse fuera del contexto: Por motivos familiares la paciente debía volver por unos días a su tierra, y temía sentirse marginada y repudiada por el simple hecho de ser viuda, por eso estaba triste y lloraba.

Aquella mujer había percibido que desde el contexto de nuestra cultura era difícil de ponderar la magnitud de su dolor por una situación que en nuestro medio era impensable que pudiera suceder, quizás por ello se limitó a expresar una queja somática en la consulta: "le dolían sus ojos". Pero no le costó mostrar el auténtico motivo del dolor que sus ojos expresaban, cuando sintió que iba a ser inmediatamente comprendida.

El concepto de competencia cultural nació a partir de la década de los 80 tras el apoyo de la OMS al reconocimiento de la cultura y la diversidad cultural en el cuidado de la salud; y es definida como el proceso en el cual los profesionales del cuidado de la salud continuamente se esfuerzan por conseguir la habilidad y la disponibilidad para trabajar efectivamente dentro del contexto cultural de la familia, el individuo, o la comunidad (Definición de Campinha Bacote).

El abordaje intercultural en la atención de salud, debería aplicarse no sólo a grupos minoritarios, sino enfocarlo como una atención humanizada e individualizada desde la perspectiva de la cultura, como alternativa a la tendencia actual al uso de patrones estandarizados.

Cada persona que se acerca a la consulta y hace una demanda por un problema de salud, merece ser contemplada de forma integral, en su contexto vivencial, considerando su historia, valorando las situaciones que pueden suponer para ella un estresor vital, las influencias socioculturales que puedan condicionar su proceso de enfermar, los recursos con los que cuenta para superar la enfermedad, y la interpretación que esta persona hace de su proceso.

En el caso concreto de las personas que han migrado desde otros países y culturas y que frecuentemente se ponen en contacto con el sistema sanitario presentando una dolencia física, sería ingenuo e ineficaz preocuparse simplemente por la dificultad idiomática que podamos tener para atender y entender su demanda, si a su vez no nos preocupamos por este abordaje integral, dando una dimensión intercultural a la consulta, sobre todo en aquellas manifestaciones de la enfermedad que nos cuesta entender, reconociendo y respetando las diferencias.

Durante tiempo me ha preocupado el tema de la dificultad idiomática en la consulta, y respiraba aliviada cuando el paciente que era de otro país se hacía acompañar de un conocido o familiar que hacía las veces de intérprete. A pesar de que esto es muy importante, ahora me preocupa muchísimo más mi propia capacidad de generar el momento, la ocasión en la que el paciente pueda confiar en mostrarme su maleta, el equipaje que porta, con el que viaja y le acompaña también en su nueva vida. Porque sólo la comprensión de las palabras no garantiza una comunicación adecuada si no somos capaces de crear el clima de confianza y de sintonía en el que el otro pueda mostrarse tal como es, con sus duelos, sus miedos, sus condicionantes socioculturales, sus valores, y en definitiva su propia visión del mundo; debiendo también mostrar y tomar consciencia de nuestro propio equipaje, la interpretación que nosotros hacemos de todo ello desde nuestra cultura, nuestros valores, estereotipos y nuestra propia visión del mundo, siendo necesario cuestionarnos constantemente los propios esquemas, eliminando las creencias negativas que tenemos sobre la otra cultura, y aprendiendo a relativizar la nuestra evitando imponer nuestros criterios, de manera que superada la barrera lingüística no sean otras las barreras que impidan el encuentro humano.

Cuando en el contexto de la consulta sospechamos que la sintomatología que relata el paciente nos informa de un probable desajuste fisiológico como respuesta al estrés, no debemos abordar simplemente la queja física que presenta (con manifestaciones como diarreas, dolores de cabeza recurrentes, migrañas con escasa respuesta a los tratamientos habituales, vómitos, sensación de inestabilidad, palpitaciones, dolores musculares tensionales, insomnio...), sino que siempre deberíamos ahondar en la entrevista, tratando de desbriznar y diagnosticar los estresores que ese paciente está viviendo de manera desadaptativa, y que afectan a su vida y a su salud, sin detrimento de considerar la posibilidad de una causa orgánica.

A la frecuente pregunta del paciente de por qué en su país nunca enfermaba y desde que está en el nuestro se encuentra siempre enfermo, sólo podremos ayudarle a encontrar la respuesta conociendo por qué vino, de qué situación partía, la red familiar y social con la que cuenta, la vivencia de la soledad impuesta, sus creencias religiosas, la posibilidad de retornar, la situación de legalidad o no en nuestro país, si tiene o carece de trabajo, si se están respetando o no sus derechos laborales, qué expectativas reales tiene de su nueva forma de vida, si tiene cubiertas las necesidades básicas, con qué dificultades se encontrará en el retorno por el choque de ambas culturas...; y finalmente, conociendo no sólo si está adaptado a la nueva sociedad y forma de vida, sino si tiene sentimientos de bienestar y pertenencia a la misma. Y si a pesar de conocer esta parte de su equipaje intuimos que hay algo que nuestros patrones socioculturales no nos dejan ver y entender, será el momento de buscar el puente que vehicule y construya un lenguaje común entre las dos culturas, la ayuda de un mediador intercultural.

Preparando este escrito leo sobre el rechazo que reciben las mujeres viudas, divorciadas o estériles en muchos países africanos. Descubro cómo las viudas y sus hijos sufren el expolio de todos sus bienes y tierras por parte de la familia del marido cuando éste muere. La única opción que tienen para sobrevivir es casarse con un hermano del marido, y trabajar la tierra para él, con el único derecho a su manutención y la de sus hijos o, en caso contrario, ejercer la prostitución para poder mantenerse. Y todavía hoy, termino de tomar consciencia del drama y el valor de la paciente a la que "le dolían sus ojos", y que fue capaz de no elegir ninguna de las dos opciones.



*“Venid amigos míos, aún no es tarde para buscar un mundo más nuevo” (Alfred Lord Tennyson)*





Fundació La Plana  
COOPERACIÓ DES DE 1986